

حل واجبات الترجمة المتتالية

① Consecutive Interpreting is mainly concerned with

- ☐ A. producing a translation directly after hearing the source text.
- ☐ B. developing a verbal translation directly after hearing the source text.
- ☒ C. producing an oral translation directly after hearing the source text.
- ☐ D. producing an oral translation as the source text is being presented.

② Is translation framework adaptable to cover interpreting?

- ☒ A. Yes, it is.
- ☐ B. No, it is not
- ☐ C. Yes, it is, with conference translation only.
- ☐ D. No, it is not, except in research design.

③ The most appropriate interpreting of ‘

أخيراً، فقد كان معلمي الثالث طفلاً صغيراً، رأيته ذات مرة يسير باتجاه الجامع، حاملاً شمعة بيده.

- ☐ A. At last, the third professor was a little kid, I saw him once going to the mosque, carrying a candle with his hands.
- ☐ B. eventually, the third instructor was a little boy. I saw him once strolling along the mosque, carrying a candle in his hands.
- ☐ C. Finally, the third teacher was a little kid, I noticed her once walking towards the mosque, carrying a candle with both hands.
- ☒ D. Finally, the third teacher was a little child. I saw him once walking towards the mosque, carrying a candle in his hand.

الواجب الثاني :

1\ Multilateral communication interpreting is

- ☐ A. mainly called 'liaison interpreting'.
- ☐ B. mainly called 'community interpreting'.
- ☐ C. mainly called 'group interpreting'.
- ☒ **D. mainly called 'conference interpreting'.**

2\ The most visible manifestation of the 'technologizing of interpreting' is to

- ☐ A. community interpreting in impromptu speech production.
- ☒ **B. remote interpreting in international conference settings.**
- ☐ C. business interpreting in oral summary rendition in another language.
- ☐ D. diplomatic interpreting and military interpreting.

3) The most appropriate interpreting of "An Irish nanny living illegally in the US is facing the prospect of a murder charge after a baby was allegedly fatally injured while in her care."

- ☐ A. إن مربية الأيرلندية الذين يعيشون بصورة غير قانونية في الولايات المتحدة تواجه احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة يزعم طفل أثناء وجوده في رعايتها".
- ☐ B. إن مربية الأيرلندية تعيش بصورة غير قانونية في الولايات المتحدة تواجه احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة يزعم طفل أثناء وجوده في رعايتها".
- ☒ **C. تواجه مربية ايرلندية تعيش بشكل غير قانوني في الولايات المتحدة احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة لطفل أثناء وجوده في رعايتها"**
- ☐ D. إن مربية الأيرلندية الذين يعيشون غير قانونين في الولايات المتحدة يواجهون احتمال تهمة القتل بعد إصابة قاتلة لطفل أثناء وجوده في رعايتها".

الواجب الثالث

1. **We can get feedback on student performance in interpreting by**
 - ☐ A. use of telephone calls.
 - ☐ B. use of 'community interpreting'.
 - ☒ C. use of videotapes.
 - ☐ D. use of technical translation.
2. **Short consecutive interpreting as used in**
 - ☐ A. conference interpreting.
 - ☒ B. dialogue interpreting.
 - ☐ C. business interpreting.
 - ☐ D. diplomatic interpreting.
3. **The most appropriate interpreting of 'The vast majority of households anticipate that their financial wellbeing will either worsen or stagnate next year.'**
 - ☐ الغالبية العظمى من الأسر نتوقع أن رفاهيتهم المالية سوف تتفاقم أو الركود العام المقبل
 - ☐ من المتوقع أن تسئ الأمور المالية للغالبية العظمى من الأسر أو يصيبها الركود في السنة المقبلة
 - ☐ الغالبية العظمى من أصحاب العقارات توقع أن رفاهيتهم المالية سوف تتفاقم أو تتركز في العام المقبل
 - ☒ تتوقع الغالبية العظمى من الأسر أن تسئ أحوالهم المالية أو يصيبها ركود في العام المقبل
4. **Translation notions like transfer, ideas, sameness, intention or culture are**
 - ☒ 1. adaptable to the definition of interpreting.
 - ☐ 2. adoptable to the definition of interpreting
 - ☐ 3. portable to the definition of interpreting.
 - ☐ 4. compatible with the definition of interpreting.

اتمنى لكم التوفيق و النجاح